

Journals

No. 27

Friday, April 16, 2010

10:00 a.m.

Journaux

N^o 27

Le vendredi 16 avril 2010

10 heures

The Clerk informed the House of the unavoidable absence of the Speaker.

Whereupon, Mr. Scheer (Regina—Qu'Appelle), Deputy Speaker and Chair of Committees of the Whole, took the Chair, pursuant to subsection 43(1) of the Parliament of Canada Act.

PRAYERS

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Flaherty (Minister of Finance), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), — That Bill C-9, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 4, 2010 and other measures, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until Monday, April 19, 2010, at the ordinary hour of daily adjournment.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Public Safety and National Security of Bill C-5, An Act to amend the International Transfer of Offenders Act.

Mr. Cannon (Minister of Foreign Affairs) for Mr. Toews (Minister of Public Safety), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Public Safety and National Security.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

La Greffière informe la Chambre de l'absence inévitable du Président.

Sur ce, M. Scheer (Regina—Qu'Appelle), Vice-président et président des comités pléniers, assume la présidence, conformément au paragraphe 43(1) de la Loi sur le Parlement du Canada.

PRIÈRE

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Flaherty (ministre des Finances), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), — Que le projet de loi C-9, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 4 mars 2010 et mettant en oeuvre d'autres mesures, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au lundi 19 avril 2010, à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la sécurité publique et nationale du projet de loi C-5, Loi modifiant la Loi sur le transfèrement international des délinquants.

M. Cannon (ministre des Affaires étrangères), au nom de M. Toews (ministre de la Sécurité publique), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la sécurité publique et nationale.

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Cannon (Minister of Foreign Affairs) laid upon the Table, — Copy of the Protocol amending the Convention between the Government of Canada and the Government of the French Republic for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and on capital signed on May 2, 1975, as amended by the Protocol signed on January 16, 1987 and as further amended by the Protocol signed November 30, 1995, and Explanatory Memorandum, dated February 2, 2010. — Sessional Paper No. 8532-403-4.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Cannon (Minister of Foreign Affairs) laid upon the Table, — Copy of the Agreement between the Government of Canada and the Government of the Republic of South Africa regarding Mutual Assistance between their Customs Administrations, and Explanatory Memorandum, dated October 30, 2009. — Sessional Paper No. 8532-403-5.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— No. 403-0024 concerning bankruptcy. — Sessional Paper No. 8545-403-19-03;

— Nos. 403-0059 and 403-0060 concerning navigable waters. — Sessional Paper No. 8545-403-49-01;

— Nos. 403-0152 and 403-0177 concerning the fishing industry. — Sessional Paper No. 8545-403-30-02.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Hill (Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Paradis (Minister of Natural Resources), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), Bill C-15, An Act respecting civil liability and compensation for damage in case of a nuclear incident, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Recommendation
(Pursuant to Standing Order 79(2))

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “An Act respecting civil liability and compensation for damage in case of a nuclear incident”.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Cannon (ministre des Affaires étrangères) dépose sur le Bureau, — Copie de l'Avenant à la Convention entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la République française tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et la fortune, signée le 2 mai 1975 et modifiée par l'avenant du 16 janvier 1987 puis par l'avenant du 30 novembre 1995, et Note explicative, en date du 2 février 2010. — Document parlementaire n° 8532-403-4.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Cannon (ministre des Affaires étrangères) dépose sur le Bureau, — Copie de l'Accord entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la République d'Afrique du Sud concernant l'assistance mutuelle entre leurs administrations des douanes, et Note explicative, en date du 30 octobre 2009. — Document parlementaire n° 8532-403-5.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n° 403-0024 au sujet des faillites. — Document parlementaire n° 8545-403-19-03;

— n°s 403-0059 et 403-0060 au sujet des eaux navigables. — Document parlementaire n° 8545-403-49-01;

— n°s 403-0152 et 403-0177 au sujet de l'industrie de la pêche. — Document parlementaire n° 8545-403-30-02.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Hill (leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Paradis (ministre des Ressources naturelles), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), le projet de loi C-15, Loi concernant la responsabilité civile et l'indemnisation des dommages en cas d'accident nucléaire, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Recommandation
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi concernant la responsabilité civile et l'indemnisation des dommages en cas d'accident nucléaire ».

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Proulx (Hull—Aylmer), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the Sixth Report of the Committee (question of privilege relating to mailings sent into the riding of Mount Royal). — Sessional Paper No. 8510-403-31.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 6 and 7*) was tabled.

Mr. Guimond (Montmorency—Charlevoix—Haute-Côte-Nord), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the Seventh Report of the Committee (question of privilege relating to mailings sent into the riding of Sackville—Eastern Shore). — Sessional Paper No. 8510-403-32.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 6 and 7*) was tabled.

MOTIONS

By unanimous consent, it was resolved, — That the Sixth Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

Accordingly, the following recommendation of the Committee was agreed to:

That, in light of the vote in the House of Commons to end the practice of Members sending mass mailings, known as "ten-percenters", into ridings other than their own, and the subsequent decision of the Board of Internal Economy to limit "ten-percenters" to Members' own ridings, the Committee recommends that the Order of the House adopted March 15, 2010, in relation to the matter of privilege raised by the Member for Mount Royal be discharged without prejudice.

By unanimous consent, it was resolved, — That the Seventh Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

Accordingly, the following recommendation of the Committee was agreed to:

That, in light of the vote in the House of Commons to end the practice of Members sending mass mailings, known as "ten-percenters", into ridings other than their own, and the subsequent decision of the Board of Internal Economy to limit "ten-percenters" to Members' own ridings, and in light of the apology by the Member from Saskatoon—Wanuskewin in the House of Commons to the Member from Sackville—Eastern Shore, the Committee recommends that the Order of the House adopted March 15, 2010, in relation to the matter of privilege raised by the Member for Sackville—Eastern Shore be discharged.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Proulx (Hull—Aylmer), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le sixième rapport du Comité (question de privilège concernant des envois postaux distribués dans la circonscription de Mont-Royal). — Document parlementaire n° 8510-403-31.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 6 et 7*) est déposé.

M. Guimond (Montmorency—Charlevoix—Haute-Côte-Nord), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le septième rapport du Comité (question de privilège concernant des envois postaux distribués dans la circonscription de Sackville—Eastern Shore). — Document parlementaire n° 8510-403-32.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 6 et 7*) est déposé.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est résolu, — Que le sixième rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

En conséquence, la recommandation suivante du Comité est agréée :

Que, étant donné le vote de la Chambre des communes destiné à mettre fin à la pratique des députés faisant des envois massifs, connus sous le nom de « dix-pour-cent », dans des circonscriptions autres que les leurs, et la décision subséquente du Bureau de régie interne de limiter les « dix-pour-cent » à la propre circonscription de chaque député, le Comité recommande que l'Ordre de la Chambre adopté le 15 mars 2010 au sujet de la question de privilège soulevée par le député de Mont-Royal soit annulé, sans préjudice.

Du consentement unanime, il est résolu, — Que le septième rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

En conséquence, la recommandation suivante du Comité est agréée :

Que, étant donné le vote de la Chambre des communes destiné à mettre fin à la pratique des députés faisant des envois massifs, connus sous le nom de « dix-pour-cent », dans des circonscriptions autres que les leurs, et la décision subséquente du Bureau de régie interne de limiter les « dix-pour-cent » à la propre circonscription de chaque député, et étant donné que le député de Saskatoon—Wanuskewin à la Chambre des communes s'est excusé au député de Sackville—Eastern Shore, le Comité recommande que l'Ordre de la Chambre adopté le 15 mars 2010 au sujet de la question de privilège soulevée par le député de Sackville—Eastern Shore soit annulé.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— by Mr. Bélanger (Ottawa—Vanier), one concerning immigration (No. 403-0392);

— by Mr. Petit (Charlesbourg—Haute-Saint-Charles), two concerning pornography (Nos. 403-0393 and 403-0394);

— by Mr. Gravelle (Nickel Belt), one concerning foreign ownership (No. 403-0395);

— by Mr. Warawa (Langley), one concerning gun control (No. 403-0396) and one concerning health care services (No. 403-0397);

— by Mr. Maloway (Elmwood—Transcona), one concerning transportation (No. 403-0398) and one concerning foreign aid (No. 403-0399).

— par M. Bélanger (Ottawa—Vanier), une au sujet de l'immigration (n° 403-0392);

— par M. Petit (Charlesbourg—Haute-Saint-Charles), deux au sujet de la pornographie (n^{os} 403-0393 et 403-0394);

— par M. Gravelle (Nickel Belt), une au sujet de la propriété étrangère (n° 403-0395);

— par M. Warawa (Langley), une au sujet du contrôle des armes à feu (n° 403-0396) et une au sujet des services de santé (n° 403-0397);

— par M. Maloway (Elmwood—Transcona), une au sujet du transport (n° 403-0398) et une au sujet de l'aide internationale (n° 403-0399).

QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q-31, Q-32, Q-38, Q-89, Q-110 and Q-117 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the returns to the following questions made into Orders for Return:

Q-3 — Mr. D'Amours (Madawaska—Restigouche) — With regard to the transitional measures for Employment Insurance economic regions: (a) will the economic regions change after April 10, 2010; and (b) will the transitional measures for the economic regions be completely eliminated after April 10, 2010? — Sessional Paper No. 8555-403-3.

Q-15 — Mrs. Mourani (Ahuntsic) — With regard to the \$25 million in humanitarian assistance that Canada provided to Lebanon over two years, as mentioned in a August 16, 2006, backgrounder on the Prime Minister's website (<http://www.pm.gc.ca/eng/media.asp?category=5&id=1287>): how was this \$25 million spent, specifically (i) which United Nations organizations or NGOs received funding, (ii) what was the nature of the projects funded, (iii) how much was provided per project, (iv) in which year were they were carried out? — Sessional Paper No. 8555-403-15.

Q-16 — Mrs. Mourani (Ahuntsic) — With regard to the additional funding the Government of Canada allocated for Lebanon at the International Conference of Support to Lebanon, held in Paris in January 2007 (http://www.canadainternational.gc.ca/lebanon-liban/bilateral_relations_bilaterales/index.aspx?lang=eng&highlights_file=&left_menu_en=&left_menu_fr=&mission=): how has the additional \$20 million announced by the Government of Canada been spent thus far, specifically (i) which United Nations organizations or NGOs have received funding, (ii) what was the nature of the projects funded, (iii)

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q-31, Q-32, Q-38, Q-89, Q-110 et Q-117 inscrites au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôt de documents :

Q-3 — M. D'Amours (Madawaska—Restigouche) — En ce qui concerne les mesures transitoires pour les régions économiques de l'assurance-emploi : a) est-ce que les régions économiques vont continuer à exister dans leur état actuel après le 10 avril 2010; b) les mesures transitoires pour les régions économiques seront-elles complètement éliminées après le 10 avril 2010? — Document parlementaire n° 8555-403-3.

Q-15 — M^{me} Mourani (Ahuntsic) — En ce qui concerne le fonds canadien d'aide humanitaire au Liban de 25 millions de dollars sur deux ans, dont il est fait mention dans un document d'information du 16 août 2006 sur le site Internet du premier ministre (<http://www.pm.gc.ca/fra/media.asp?category=5&id=1287>) : comment ont été dépensés ces 25 millions de dollars en précisant (i) le nom de toutes les organisations des Nations Unies ou des organisations non gouvernementales ayant reçu des sommes, (ii) le contenu des projets financés, (iii) les montants accordés par projet, (iv) les années de réalisation? — Document parlementaire n° 8555-403-15.

Q-16 — M^{me} Mourani (Ahuntsic) — En ce qui concerne les engagements financiers supplémentaires en faveur du Liban pris par le gouvernement du Canada lors de la Conférence internationale sur le soutien au Liban tenue à Paris en janvier 2007 (http://www.canadainternational.gc.ca/lebanon-liban/bilateral_relations_bilaterales/index.aspx?lang=fra) : comment ont été dépensés jusqu'à ce jour les 20 millions de dollars supplémentaires annoncés par le gouvernement du Canada et ce, en spécifiant (i) les noms des organisations des Nations Unies ou des organisations non gouvernementales qui ont reçu

how much was allocated to each project, (iv) in which year were the projects carried out? — Sessional Paper No. 8555-403-16.

Q-17 — Mrs. Mourani (Ahuntsic) — With regard to the Skills Link program of the Department of Human Resources and Skills Development, which organizations in the Quebec region received funding under this program, how much was allocated per project, what was the duration of the projects and the addresses of the organizations sponsoring the projects (i) in 2007, (ii) in 2008, (iii) in 2009? — Sessional Paper No. 8555-403-17.

Q-22 — Mr. Bagnell (Yukon) — In the matter of global warming, the thawing of the northern permafrost, and damage to infrastructure: (a) has the government conducted any studies to ascertain the level of potential damage to all government infrastructure in the Territories of Yukon, Northwest and Nunavut; (b) what is the cost associated with this damage to replace, reconstruct, or stabilize this infrastructure; (c) what is the time frame in regard to making these repairs or replacing damaged infrastructure; (d) have municipal and territorial partners been advised of the level of damage as a result of thawing permafrost; (e) have residents of the North been advised of potential hazards resulting from global warming; (f) what are the monetary costs associated with the said study; (g) when was the study conducted and by whom; (h) how is the government monitoring northern infrastructure deterioration from global warming; (i) how frequently is the infrastructure being inspected; (j) is any of the economic stimulus money earmarked for the three territories being directed to repairs or new construction of infrastructure damaged or weakened by thawing permafrost, and, if so how much; (k) what are the names of the projects, the associated costs, the location of the projects and the projected completion dates for all projects funded by earmarked money as specified in (j); and (l) given that the MacKenzie Valley pipeline is a major infrastructure project scheduled for the North, has the government applied its assessment of global warming and permafrost melting damage to this project as well, and, if so (i) what were the results, (ii) what are the government's plans in this matter? — Sessional Paper No. 8555-403-22.

Q-58 — Mr. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel) — What is the total amount of government funding, allocated within the constituency of Saint-Léonard—Saint-Michel in fiscal year 2007-2008, listing each department or agency, initiative and amount? — Sessional Paper No. 8555-403-58.

Q-59 — Mr. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel) — What is the total amount of government funding, allocated within the constituency of Saint-Léonard—Saint-Michel in fiscal year 2008-2009, listing each department or agency, initiative and amount? — Sessional Paper No. 8555-403-59.

Q-60 — Mr. Desnoyers (Rivière-des-Mille-Îles) — With respect to military contracts between \$5 million and \$100 million awarded since January 2006 that include industrial and

des sommes, (ii) le contenu des projets financés, (iii) les montants accordés par projet, (iv) les années de réalisation? — Document parlementaire n° 8555-403-16.

Q-17 — M^{me} Mourani (Ahuntsic) — En ce qui concerne le programme « Connexions compétences » du ministère des Ressources humaines et Développement des compétences, quels sont les noms des organisations, dans la région du Québec, ayant reçu des sommes de ce programme, les sommes octroyées par projets, la durée des projets acceptés, l'adresse des organisations promoteurs des projets (i) en 2007, (ii) en 2008, (iii) en 2009? — Document parlementaire n° 8555-403-17.

Q-22 — M. Bagnell (Yukon) — À propos du réchauffement planétaire, de la fonte du pergélisol et des dommages causés aux infrastructures : a) le gouvernement a-t-il mené une étude pour déterminer l'ampleur des dommages pouvant être causés par ces phénomènes à l'infrastructure gouvernementale dans les territoires du Yukon, du Nord-Ouest et du Nunavut; b) combien en coûterait-il pour remplacer, reconstruire ou stabiliser l'infrastructure endommagée; c) dans quel délai entend-on réparer ou remplacer l'infrastructure endommagée; d) les partenaires municipaux et territoriaux ont-ils été informés de l'ampleur des dommages résultant de la fonte du pergélisol; e) les habitants du Nord ont-ils été informés des dangers pouvant résulter du réchauffement planétaire; f) quel est le coût de l'étude en question; g) quand l'étude a-t-elle été menée et par qui; h) comment le gouvernement suit-il la détérioration de l'infrastructure causée par le réchauffement planétaire; i) à quelle fréquence l'infrastructure est-elle inspectée; j) emploie-t-on une part des crédits de relance économique affectés aux trois territoires à réparer ou à remplacer l'infrastructure endommagée ou affaiblie par la fonte du pergélisol et, si oui, combien; k) quel est le nom des projets, leurs coûts, leur endroit et leur délai d'achèvement prévu pour tous les projets subventionnés par les crédits spécifiés en j); l) étant donné que le pipe-line de la vallée du MacKenzie est un grand projet d'infrastructure, le gouvernement a-t-il tenu compte à son égard de son évaluation des dommages causés par le réchauffement planétaire et de la fonte du pergélisol, et, si oui, (i) quels ont été les résultats, (ii) quels sont les plans du gouvernement à ce sujet? — Document parlementaire n° 8555-403-22.

Q-58 — M. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel) — Quel est le montant total des fonds que le gouvernement a versés à la circonscription de Saint-Léonard—Saint-Michel au cours de l'exercice 2007-2008, par ministère ou organisme, projet et montant? — Document parlementaire n° 8555-403-58.

Q-59 — M. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel) — Quel est le montant total des fonds que le gouvernement a versés à la circonscription de Saint-Léonard—Saint-Michel au cours de l'exercice 2008-2009, par ministère ou organisme, projet et montant? — Document parlementaire n° 8555-403-59.

Q-60 — M. Desnoyers (Rivière-des-Mille-Îles) — En ce qui concerne les contrats militaires entre 5 millions de dollars et 100 millions de dollars octroyés par l'État depuis janvier 2006

regional benefit (IRB) requirements, for each contract: *(a)* what is the name of the principal contractor; *(b)* what is the name of the Canadian company that concluded a partnership agreement with the principal contractor under the IRB Policy; *(c)* briefly, what is the project's description; *(d)* where will most of the project be carried out; *(e)* how long will the project take; and *(f)* what is the project's IRB value in terms of the IRB Policy? — Sessional Paper No. 8555-403-60.

Q-64 — Mr. Kania (Brampton West) — With regard to government print advertising: *(a)* how much has the government spent on dealing with the H1N1 pandemic through advertising in Canada, broken down by province; and *(b)* when was each advertisement published, and in which publication? — Sessional Paper No. 8555-403-64.

Q-65 — Ms. Duncan (Etobicoke North) — With respect to the climate summit in Copenhagen and climate change: *(a)* what criteria needed to be met in order to be part of the Canadian delegation; *(b)* what were the name and position of each member of the Canadian delegation, what expertise and skills did each bring to the table, and for what time period were each in Copenhagen; *(c)* what was the total budget for the delegation, from flights to accommodation and living expenses; *(d)* what, if any, offsets were purchased for the delegation; *(e)* what was the description, in detail, of the Canadian climate change plan, and when will it be revealed to Canadians; *(f)* who were all the stakeholders consulted in the development of the plan, and how does each goal/target reflect or does not reflect each stakeholder's views; *(g)* did the government include the voice of Canadians who are on the “front line of climate change”, and were those who will be impacted by climate change meaningfully involved, and, if so, how; *(h)* what accountability measures, if any, were in place to ensure that the Canadian delegation would be responsible to those Canadians who will be particularly impacted (e.g., those living in low-lying areas and Aboriginal peoples); *(i)* what has been the stakeholder response to the plan, particularly from business, NGOs, scientists, and all stakeholders, and if available, what is the actual response of stakeholders' consulted; *(j)* what were the specific goals of the Canadian delegation, and how do they compare (in advance and afterward) with those of the G-20 or OECD in terms of baseline, absolute reductions, and target date; *(k)* did the Canadian delegation support the notion that climate change is not just an environmental issue, but rather a human rights issue and a justice issue and, if so, what is the description, in detail, of Canada's position; *(l)* did the Canadian delegation listen to the world's “frontline voice”, such as Bangladesh's and the Maldives', and act upon scientific and humanitarian evidence; *(m)* what were the projected costs of mitigating acid precipitation and reducing chemicals that destroyed stratospheric ozone, the costs of inaction, and what were the actual costs required; *(n)* what are the projected costs of adapting to and mitigating climate change in Canada today, and what are the costs of inaction for each year, five years, and decade delayed; *(o)* will the government commit new research dollars to support global climate research and services; *(p)* in detail, what percentage of 2009's stimulus was “green”, and

ayant des exigences en matière de retombées industrielles et régionales (RIR), pour chaque contrat : *a)* quel est le nom du maître d'œuvre; *b)* quel est le nom de l'entreprise canadienne ayant conclu un accord de partenariat en vertu de la politique de RIR avec le maître d'œuvre; *c)* brièvement, quelle est la description du projet; *d)* quel est le lieu où sera réalisé la plus grande partie du projet; *e)* quelle est la durée du projet; *f)* quelle est la valeur des RIR du projet au sens de la politique de RIR? — Document parlementaire n° 8555-403-60.

Q-64 — M. Kania (Brampton-Ouest) — En ce qui concerne la publicité imprimée du gouvernement : *a)* combien le gouvernement a-t-il dépensé en publicité au Canada, ventilé par province, sur la campagne de sensibilisation à la pandémie du virus H1N1; *b)* quand la publicité individuelle a-t-elle été publiée et dans quelle publication? — Document parlementaire n° 8555-403-64.

Q-65 — M^{me} Duncan (Etobicoke-Nord) — En ce qui concerne le Sommet de Copenhague sur le climat et les changements climatiques : *a)* à quels critères a-t-il fallu satisfaire pour faire partie de la délégation canadienne; *b)* quels sont les noms et postes de chacun des membres de la délégation canadienne, quel savoir-faire et quelles compétences ont-ils amené chacun, et pendant combien de temps ont-ils été chacun à Copenhague; *c)* quel était le budget total de la délégation, du transport aérien au logement en passant par les indemnités quotidiennes; *d)* qu'a-t-on acheté comme compensation au déplacement de la délégation, le cas échéant; *e)* quel était, en détail, le plan du Canada en matière de changements climatiques, et quand sera-t-il dévoilé aux Canadiens; *f)* qui étaient les intervenants consultés pour l'élaboration du plan, et en quoi chacun des objectifs ou chacune des cibles correspond ou ne correspond pas aux points de vue de chacun des intervenants; *g)* le gouvernement a-t-il inclus la voix des Canadiens qui sont sur « la ligne de front des changements climatiques », et a-t-il donné un rôle significatif à ceux qui seront affectés par les changements climatiques, et, dans l'affirmative, de quelle façon; *h)* quelles ont été les mesures de responsabilisation mises en place, le cas échéant, pour veiller à ce que la délégation canadienne allait rendre des comptes aux Canadiens qui seront particulièrement touchés (p. ex. les personnes vivant en zone de faible élévation et les Autochtones); *i)* quelle a été la réponse des intervenants au sujet du plan, en particulier les entreprises, les ONG, les scientifiques, et tous les intervenants, et si disponible, quelle est la réponse des intervenants consultés; *j)* quels ont été les objectifs particuliers de la délégation canadienne, et comment se comparent-ils (avant et après) avec ceux du G-20 ou de l'OCDE à l'égard du niveau de référence, des réductions absolues, et des dates visées; *k)* est-ce que la délégation canadienne a souscrit à la notion selon laquelle les changements climatiques ne relèvent pas uniquement de la sphère environnementale, mais qu'ils concernent aussi les droits de la personne et la justice, et, dans l'affirmative, quelle est, en détail, la position du Canada; *l)* la délégation canadienne a-t-elle écouté la voix de ceux qui sont sur « la ligne de front » dans le monde, comme le Bangladesh et les Maldives, et donné suite aux preuves scientifiques et humanitaires; *m)* quels étaient les coûts projetés pour atténuer les précipitations acides et réduire les émissions de produits chimiques qui ont détruit l'ozone stratosphérique, les coûts de l'inaction, et quels ont été

how was it a “triple win” for the economy, jobs, and the atmosphere, and going forward, what specific targets in Canada's climate change plan will be a “triple win”; and *(g)* what are the costs the government is willing to pay to mitigate climate change, and how do these costs compare with the projected economic, environmental and social costs of climate change? — Sessional Paper No. 8555-403-65.

les coûts réels requis; *n)* quels sont les coûts projetés pour atténuer les changements climatiques au Canada aujourd'hui et s'y adapter, et quels sont les coûts de l'inaction pour chaque période de retard d'un an, de cinq ans et de dix ans; *o)* le gouvernement va-t-il engager de nouveaux fonds de recherche pour appuyer la recherche et les services mondiaux sur le climat; *p)* dans quelle proportion, exprimée en pourcentage et en détail, les fonds de stimulation de 2009 étaient-ils « verts », et en quoi représentent-ils une stratégie « trois fois gagnante » pour l'économie, les emplois et l'atmosphère, et, pour ce qui est de l'avenir, quelles seront, dans le plan du Canada sur les changements climatiques, les cibles « trois fois gagnantes »; *q)* quels coûts le gouvernement est-il prêt à assumer pour atténuer les changements climatiques, et comment ces coûts se comparent-ils aux coûts projetés qu'entraîneront les changements climatiques en matière économique, environnementale et sociale? — Document parlementaire n° 8555-403-65.

Q-68 — Ms. Duncan (Etobicoke North) — With respect to the Canadian HIV Vaccine Initiative (CHVI) and the Level 5 Laboratory (L5L): *(a)* what are the details of the initial request for proposals for the CHVI; *(b)* what amount were the government and the Gates Foundation planning to invest in the CHVI and what were the scheduled dates for investment; *(c)* how many bids for the CHVI were submitted and by which organizations; *(d)* what are the details of the CHVI process for determining suitable award winners; *(e)* what were the selection criteria for awarding the CHVI bid and who was responsible for identifying the criteria; *(f)* how many people made up the independent evaluation committee for the CHVI bids, how were they selected, and from which disciplines and geographic areas were they drawn; *(g)* were representatives from the pharmaceutical industry invited to be part of the independent evaluation committee for the CHVI bids and, if so, on what date did each representative serve and, if not, why not; *(h)* what were the results for each of the selection criterion for each of the organizations bidding on the CHVI and how were the bids ranked; *(i)* did the independent evaluation committee for the CHVI bids reach a recommendation, and, if so, on what date, and to whom was the information conveyed in the government; *(j)* was there a steering committee for the CHVI bids and, if so, who were the members, who was the chair and what was its mandate; *(k)* were there changes to the steering committee for the CHVI bids and, if so, on what dates and for what reasons; *(l)* was any organization bidding on the CHVI informed, formally or otherwise, that it had been chosen to host the facility and, if so, how and on what date; *(m)* did the federal government put up a notice on its Web site to announce that the CHVI project had been cancelled or would not proceed and, if so, on what date; *(n)* was the notice in *(m)* removed from the Web site and, if so, on what date and for what reason; *(o)* have each of the organizations bidding on the CHVI seen the results of the peer-review process and, if so, on what date and, if not, why not; *(p)* what constructive criticism was given to each of the organizations bidding on the CHVI; *(q)* what specific problems were identified that prevented each of the organizations bidding on the CHVI from being selected; *(r)* why were bidding organizations not encouraged to redevelop their CHVI bid; *(s)* why and by whom was the CHVI cancelled; *(t)* on what dates was the CHVI project cancelled, were the submitting organizations formally informed and was the

Q-68 — M^{me} Duncan (Etobicoke-Nord) — En ce qui concerne l'Initiative canadienne de vaccination contre le VIH (l'Initiative) et le laboratoire de niveau 5 (le laboratoire) : *a)* quels sont les détails de la première demande de propositions relative à l'Initiative; *b)* quel montant d'argent le gouvernement et la Fondation Gates prévoyaient-ils investir dans l'Initiative et quelles étaient les dates prévues pour cet investissement; *c)* combien y a-t-il eu de soumissions pour cette Initiative et de quels organismes parvenaient-elles; *d)* quels sont les détails du processus visant à déterminer les candidats choisis pour l'Initiative; *e)* quels étaient les critères de sélection de la meilleure soumission et qui était chargé de les définir; *f)* de combien de personnes était constitué le comité d'évaluation indépendant chargé d'étudier les soumissions relatives à l'Initiative, comment ces personnes ont-elles été choisies et de quelles régions et disciplines provenaient-elles; *g)* des représentants de l'industrie pharmaceutique ont-ils été invités à participer au comité indépendant d'évaluation des soumissions pour l'Initiative, dans l'affirmative, à quelle date chacun d'entre eux y a-t-il participé et, dans la négative, pourquoi ne l'a-t-il pas fait; *h)* quels ont été les résultats pour chacun des critères de sélection et pour chacun des organismes ayant présenté une soumission dans le cadre de l'Initiative, et comment les soumissions ont-elles été classées; *i)* le comité indépendant d'évaluation des soumissions relatives à l'Initiative a-t-il effectué une recommandation et, dans l'affirmative, à quelle date l'a-t-il fait et à qui l'information a-t-elle été transmise au sein du gouvernement; *j)* un comité de direction a-t-il été créé pour les soumissions relatives à l'Initiative et, dans l'affirmative, qui en étaient les membres, qui en assurait la présidence et quel était son mandat; *k)* des modifications ont-elles été apportées au comité de direction pour les soumissions relatives à l'Initiative et, le cas échéant, à quelle date ont-elles été apportées et pour quelles raisons; *l)* des organismes ayant présenté une soumission ont-ils été informés, officiellement ou non, du fait qu'ils avaient été choisis pour le projet et, dans l'affirmative, comment et quand en ont-ils été informés; *m)* le gouvernement fédéral a-t-il affiché une note sur son site Web pour annoncer que le projet relatif à l'Initiative avait été annulé ou qu'il n'irait pas de l'avant et, dans l'affirmative, à quelle date; *n)* l'avis mentionné en *m)* a-t-il été retiré du site Web et, dans l'affirmative, à quelle date et pour quelle raison; *o)* chacun des organismes ayant transmis une soumission en vue de

Canadian public informed; *(u)* what do “changing needs” and “reallocation of resources” mean in relation to the cancellation of the CHVI project; *(v)* what post-mortem audit does the government plan to undertake to investigate how Canadian investigators and research centres failed to meet the selection criteria for the CHVI bid; *(w)* how will the planned CHVI investment monies be spent; *(x)* what are the details of both the CHVI’s and the L5L’s history from January 2009; *(y)* what are the organizations involved in the L5L, and what, if any, overlap (e.g., goals, funds, personnel, etc.) exists between the International Centre for Infectious Diseases, which was bidding for the CHVI, and the L5L; *(z)* what, if any, involvement does the government have in the L5L; and *(aa)* what, if any, review process is in place for the L5L? — Sessional Paper No. 8555-403-68.

l’Initiative a-t-il vu les résultats du processus de révision par les pairs et, dans l’affirmative, à quelle date les ont-ils vus et, dans la négative, pourquoi ne les ont-ils pas vus; *p)* quelles critiques constructives ont été fournies à chacun des organismes ayant transmis une soumission pour l’Initiative; *q)* quels sont les problèmes qui ont empêché chacun des organismes rejetés d’être choisis pour participer à l’Initiative; *r)* pourquoi les organismes rejetés n’ont-ils pas été encouragés à reformuler leurs soumissions; *s)* pourquoi l’Initiative a-t-elle été annulée et par qui l’a-t-elle été; *t)* à quelle date le projet a-t-il été annulé, les organismes participants en ont-ils été informés et le public en a-t-il été informé; *u)* que signifient les expressions « besoins changeants » et « réaffectation de ressources » dans le contexte de l’annulation du projet; *v)* quel genre d’évaluation post-mortem le gouvernement compte-t-il entreprendre pour déterminer pourquoi les enquêteurs et les centres de recherche canadiens n’ont pas réussi à répondre aux critères de sélection pour les soumissions relatives à l’Initiative; *w)* comment les fonds prévus pour l’Initiative seront-ils dépensés; *x)* quels sont les détails portant sur l’Initiative et sur le laboratoire depuis janvier 2009; *y)* quels sont les organismes qui ont participé au projet de laboratoire et quels ont été, le cas échéant, les chevauchements (p. ex. objectifs, fonds, personnel, et autres) entre l’International Centre for Infectious Diseases, qui a présenté une soumission dans le cadre de l’Initiative, et le laboratoire; *z)* quelle a été, le cas échéant, la participation du gouvernement au laboratoire; *aa)* quel processus de révision a-t-on adopté, le cas échéant, pour le laboratoire? — Document parlementaire n° 8555-403-68.

Q-73 — Ms. Savoie (Victoria) — With respect to the pending sale of the CANDU reactor division of Atomic Energy of Canada Limited: *(a)* what analysis, if any, has the government conducted into the impact of this sale on *(i)* Canada’s national security, *(ii)* energy resilience, *(iii)* global nuclear non-proliferation, *(iv)* human rights, *(v)* global security, and what are their results; *(b)* what is the full amount of federal funds dispersed to Atomic Energy of Canada Limited, from its inception to present, from 2000 to date, and in the last available fiscal year; *(c)* what is the amount of federal funds dispersed to Atomic Energy of Canada Limited specifically for the CANDU reactor division, from its inception to present, from 2000 to date, and in the last available fiscal year; *(d)* what is the government’s estimated surplus or shortfall between the total federal funds dispersed for the CANDU reactor division and the expected sale price of the division; *(e)* by what other means does the government plan to recover the federal funds dispersed for the CANDU reactor division in the future, and what is the estimated amount to be recovered; *(f)* what is the division’s net income from its inception to present, from 2000 to present, and for the last available fiscal year; *(g)* what is the estimated market value of the division; *(h)* what is the government’s target sale price of the division; *(i)* what is the government’s full assessment of the present market outlook for CANDU reactor division, including potential for sales and competitive challenges from next-generation light-water reactors; and *(j)* what steps has the government taken, or will the government take, to ensure that this sale will never result in the enrichment of plutonium to weapon-grade status by any actor as a result of CANDU reactors? — Sessional Paper No. 8555-403-73.

Q-73 — M^{me} Savoie (Victoria) — En ce qui a trait à la vente imminente de la division des réacteurs CANDU d’Énergie atomique du Canada limitée : *a)* quelles analyses, le cas échéant, le gouvernement a-t-il faites au sujet de l’incidence de cette vente sur *(i)* la sécurité mondiale, *(ii)* la résilience énergétique, *(iii)* la non-prolifération nucléaire dans le monde, *(iv)* les droits de la personne, *(v)* la sécurité mondiale, et quels en sont les résultats; *b)* combien de fonds fédéraux ont été affectés à Énergie atomique du Canada limitée depuis sa création jusqu’à aujourd’hui, depuis 2000 jusqu’à aujourd’hui, et au cours du dernier exercice pour lequel des données sont disponibles; *c)* combien de fonds fédéraux ont été affectés à Énergie atomique Canada expressément pour la division des réacteurs CANDU, depuis sa création jusqu’à aujourd’hui, depuis 2000 jusqu’à aujourd’hui, et au cours du dernier exercice pour lequel des données sont disponibles; *d)* à combien s’élève le surplus ou le manque à gagner estimé entre l’ensemble des fonds fédéraux affectés à la division des réacteurs CANDU et le prix de vente prévu pour la division; *e)* par quels autres moyens le gouvernement entend-il recouvrer les fonds fédéraux affectés à la division des réacteurs CANDU dans l’avenir, et à combien s’élève le montant estimatif à recouvrer; *f)* quel est le revenu net de la division depuis sa création jusqu’à aujourd’hui, depuis 2000 jusqu’à aujourd’hui, et pour le dernier exercice pour lequel des données sont disponibles; *g)* quelle est la valeur marchande estimée de la division; *h)* quel est le prix de vente que le gouvernement vise pour la division; *i)* quelle est l’évaluation complète du gouvernement à l’égard de la perspective actuelle du marché pour la division des réacteurs CANDU, y compris la vente et les défis concurrentiels des réacteurs à eau ordinaire de la prochaine génération; *j)* quelles mesures le gouvernement a-t-

il prises ou prévoit-il prendre pour faire en sorte que cette vente ne donne jamais lieu à l'enrichissement de plutonium pouvant servir à la fabrication d'armes nucléaires par quiconque au moyen des réacteurs CANDU? — Document parlementaire n° 8555-403-73.

Q-87 — Mr. MacAulay (Cardigan) — With respect to the Enabling Accessibility Fund, since March 2009 to present: *(a)* how many applications were successful and received funding under this program, and how many were rejected; *(b)* with respect to successful applications, what was the location and value of each project, broken down by provincial and federal electoral district; *(c)* what is the total cost of administering the program thus far; *(d)* how much funding is left; *(e)* how many major projects under this program will go or went to expand existing centres; *(f)* what is the value of the successful major projects' applications that went towards (i) the construction of new centres, (ii) the expanding of existing centres; *(g)* how many of the successful Small Projects Enabling Accessibility Funding applications went towards (i) renovating buildings, (ii) modifying vehicles, (iii) making information and communications more accessible; and *(h)* what is the value of the successful Small Projects Enabling Accessibility Funding applications that went towards (i) renovating buildings, (ii) modifying vehicles, (iii) making information and communication more accessible? — Sessional Paper No. 8555-403-87.

Q-87 — M. MacAulay (Cardigan) — En ce qui concerne le Fonds d'accessibilité pour les personnes handicapées, depuis mars 2009 jusqu'à aujourd'hui : *a)* combien de demandes ont été agréées et ont reçu une aide financière de ce programme, et combien ont été rejetées; *b)* en ce qui concerne les demandes agréées, quels étaient l'emplacement et la valeur de chaque projet, ventilés par province et par circonscription électorale fédérale; *c)* combien a coûté l'administration du programme jusqu'à maintenant; *d)* combien de fonds reste-t-il; *e)* dans le cadre de ce programme, combien de grands projets ont servi ou serviront à élargir les centres déjà en place; *f)* quelle est la valeur des demandes de grands projets acceptées qui ont servi à (i) la construction de nouveaux centres, (ii) l'agrandissement des centres déjà en place; *g)* combien de demandes acceptées pour de petits projets dans le cadre du Fonds d'accessibilité pour les personnes handicapées ont servi à (i) la rénovation de bâtisses, (ii) la modification de véhicules, (iii) l'amélioration de l'accessibilité de l'information et des communications; *h)* quelle est la valeur des demandes acceptées pour de petits projets dans le cadre du Fonds d'accessibilité pour les personnes handicapées qui ont servi à (i) la rénovation de bâtisses, (ii) la modification de véhicules, (iii) l'amélioration de l'accessibilité de l'information et des communications? — Document parlementaire n° 8555-403-87.

GOVERNMENT ORDERS

Notice having been given at a previous sitting under the provisions of Standing Order 78(3), Mr. Hill (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), moved, — That, in relation to Bill C-2, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Colombia, the Agreement on the Environment between Canada and the Republic of Colombia and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Colombia, not more than one further sitting day shall be allotted to the consideration at second reading stage of the Bill; and

That, 15 minutes before the expiry of the time provided for Government Orders on the day allotted to the consideration at second reading stage of the said Bill, any proceedings before the House shall be interrupted, if required for the purpose of this Order, and, in turn, every question necessary for the disposal of the said stage of the Bill shall be put forthwith and successively, without further debate or amendment.

Pursuant to Standing Order 67.1, the House proceeded to the question period regarding the moving of the time allocation motion.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Avis ayant été donné à une séance antérieure conformément à l'article 78(3) du Règlement, M. Hill (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), propose, — Que, relativement au projet de loi C-2, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et la République de Colombie, de l'Accord sur l'environnement entre le Canada et la République de Colombie et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République de Colombie, au plus un jour de séance supplémentaire soit accordé aux délibérations à l'étape de la deuxième lecture de ce projet de loi;

Que, 15 minutes avant l'expiration du temps prévu pour les Ordres émanant du gouvernement au cours du jour de séance attribué pour l'étude à l'étape de la deuxième lecture de ce projet de loi, toute délibération devant la Chambre soit interrompue, s'il y a lieu aux fins de cet ordre, et, par la suite, toute question nécessaire pour disposer de cette étape soit mise aux voix immédiatement et successivement, sans plus ample débat ni amendement.

Conformément à l'article 67.1 du Règlement, la Chambre procède à la période de questions relative à la présentation de la motion d'attribution de temps.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 26 — Vote n° 26)

YEAS: 50, NAYS: 44

POUR : 50, CONTRE : 44

YEAS — POUR

Abbott	Aglukkaq	Albrecht	Anderson
Baird	Bezan	Boucher	Boughen
Brown (Newmarket—Aurora)	Cadman	Calkins	Cannon (Pontiac)
Carrie	Davidson	Day	Dechert
Del Mastro	Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra	Finley
Fletcher	Glover	Gourde	Grewal
Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hill	Holder
Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Kent	Komarnicki
Lake	Lauzon	Lemieux	Lukiwski
MacKenzie	Mayes	Menzies	Norlock
O'Connor	Payne	Petit	Raït
Reid	Schellenberger	Shipley	Van Loan
Warawa	Warkentin — 50		

NAYS — CONTRE

André	Andrews	Asselin	Bélanger
Bigras	Carrier	Christopherson	Cotler
Davies (Vancouver East)	Dewar	Dion	Dorion
Dryden	Dufour	Duncan (Etobicoke North)	Easter
Faille	Goodale	Gravelle	Guay
Guimond (Montmorency—Charlevoix—Haute-Côte-Nord)	Holland	Hyer	Laforest
Laframboise	Lee	Maloway	Mendes
Murphy (Moncton—Riverview—Dieppe)	Pacetti	Pomerleau	Proulx
Ratansi	Russell	Scarpaleggia	Silva
Simms	St-Cyr	Stoffer	Tonks
Trudeau	Valeriotte	Wrzesnewskij	Zarac — 44

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 1:27 p.m., by unanimous consent, the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Shipley (Lambton—Kent—Middlesex), seconded by Mr. Menzies (Macleod), — That, in the opinion of the House, the government should ensure that production management tools available to Canadian farmers are similar to those of other national jurisdictions by considering equivalent scientific research and agricultural regulatory approval processes by Health Canada, the Pest Management Regulatory Agency, and the Canadian Food Inspection Agency. (*Private Members' Business M-460*)

The debate continued.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 13 h 27, du consentement unanime, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Shipley (Lambton—Kent—Middlesex), appuyé par M. Menzies (Macleod), — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait veiller à ce que les outils de gestion de la production mis à la disposition des agriculteurs canadiens soient semblables à ceux offerts par les autres administrations nationales en considérant équivalents les processus d'approbation de la recherche scientifique et de la réglementation agricole de Santé Canada, de l'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire et de l'Agence canadienne d'inspection des aliments. (*Affaires émanant des députés M-460*)

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Ashfield (Minister of the Atlantic Canada Opportunities Agency) — Summaries of the amended Corporate Plan for 2009-2010 to 2013-2014 and of the amended Capital and Operating Budgets for 2009-2010 of the Enterprise Cape Breton Corporation, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-403-855-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology*)

— by Mr. Hill (Leader of the Government in the House of Commons) — Order in Council approving an appointment made by the Governor General in Council, pursuant to Standing Order 110(1), as follows:

— P.C. 2010-295. — Sessional Paper No. 8540-403-13-02. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Merrifield (Minister of State (Transport)) — Report of Ridley Terminals Inc., together with the Auditor General's Report, for the year 2008, pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-403-770-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities*)

— by Mr. Merrifield (Minister of State (Transport)) — Report of Ridley Terminals Inc., together with the Auditor General's Report, for the year 2009, pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-403-770-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities*)

— by Mr. Merrifield (Minister of State (Transport)) — Summaries of the Amended Corporate Plan for 2009-2010 to 2013-2014 and the Operating and Capital Budgets for 2009-2010 of the Canada Lands Company Limited, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-403-840-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities*)

ADJOURNMENT

At 2:18 p.m., the Deputy Speaker adjourned the House until Monday at 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Ashfield (ministre de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique) — Sommaires du plan d'entreprise modifié de 2009-2010 à 2013-2014 et des budgets de fonctionnement et d'immobilisation modifiés de 2009-2010 de la Société d'expansion du Cap-Breton, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-403-855-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie*)

— par M. Hill (leader du gouvernement à la Chambre des communes) — Décret approuvant une nomination faite par le Gouverneur général en Conseil, conformément à l'article 110(1) du Règlement, comme suit :

— C.P. 2010-295. — Document parlementaire n° 8540-403-13-02. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Merrifield (ministre d'État (Transports)) — Rapport de Ridley Terminals Inc., ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année 2008, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n° 8560-403-770-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités*)

— par M. Merrifield (ministre d'État (Transports)) — Rapport de Ridley Terminals Inc., ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année 2009, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n° 8560-403-770-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités*)

— par M. Merrifield (ministre d'État (Transports)) — Sommaires du plan d'entreprise modifié de 2009-2010 à 2013-2014 et des budgets de fonctionnement et d'immobilisations de 2009-2010 de la Société immobilière du Canada limitée, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-403-840-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités*)

AJOURNEMENT

À 14 h 18, le Vice-président ajourne la Chambre jusqu'à lundi, à 11 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.